

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

Baccalauréat professionnel
ÉPREUVE D'ANGLAIS
TOUTES SPÉCIALITÉS DU
SECTEUR INDUSTRIEL

CORRIGÉ

DOCUMENT :

When 'Job' Means Part Time, Life Becomes Very different

Merci à l'avance de bien vouloir appliquer les consignes suivantes destinées à assurer à tous les candidats un égal traitement.

- Commencer par corriger collectivement quelques copies choisies au hasard en fonction des indications du corrigé afin d'harmoniser la correction et la notation.

- Effectuer à mi-chemin du travail de correction la moyenne des copies corrigées. Tout correcteur s'écartant trop de la moyenne générale obtenue par l'ensemble des correcteurs (e.g. + ou - 10 %) est tenu, selon le cas, soit de justifier l'écart constaté, soit de modifier sa notation pour se rapprocher de la moyenne générale.

Ne reporter les notes définitives qu'en dernier lieu, avec l'accord du président du jury

A RÉPONSES EN FRANÇAIS

Il s'agit ici **uniquement** d'évaluer la capacité du candidat à comprendre un document écrit rédigé en anglais.

Attribution des points attachés à la question si restitution de l'essentiel des éléments d'information demandés.

Non attribution, totale ou partielle selon la gravité des erreurs, des points attachés à la question si absence des informations demandées ou présence d'informations erronées. Pénaliser également les réponses comportant des informations ne figurant pas dans le document anglais.*

Éléments de réponse

8 Points	A1: 1 pt	A2: 1,5 pt	A3: 1,5 pt	A4: 1 pt	A5: 1 pt	A6: 1 pt	A7: 1 pt
-----------------	-----------------	-------------------	-------------------	-----------------	-----------------	-----------------	-----------------

- A1** - La grande majorité des emplois créés sont des emplois à temps partiel. (0,5 pt)
- Les travailleurs à temps partiel représentent 18% de la masse des salariés. (0,5 pt)
- A2** - l'incertitude économique. (0,5 pt) - la fluctuation des marchés. (0,5 pt)
- les efforts des employeurs pour économiser de l'argent. (0,5 pt)
- A3** - pas de couverture sociale. (0,5 pt) - salaire horaire souvent inférieur. (0,5 pt)
- peu ou pas de congés payés ou de congés maladie. (0,5 pt)
- A4** Joe Catanzaro, malade et sans couverture sociale, a dû attendre 5 jours avant de se faire soigner (0,5 pt). Ses 2 semaines d'arrêt pour maladie n'ont pas été payées. (0,5 pt)
- A5** Elle ne travaille que trois jours par semaine pour disposer de plus de temps pour sa famille.
- A6** - 39% des gens préfèrent gagner jusqu'à 10% de moins pour avoir une meilleure répartition temps de travail - vie personnelle. (0,5 pt) - 87% des gens disent rechercher un nouvel emploi avec des horaires flexibles. (0,5 pt)
- A7** 2 réponses attendues sur 3 possibles, 0,5 pt par réponse correcte.
- le travailleur licencié qui désire se recycler.
- la personne née pendant le baby-boom qui désire passer plus de temps avec sa famille.
- la personne en âge de prendre sa retraite qui préfère rester en activité.

B TRADUCTION EN FRANÇAIS (4 points)
--

- 1 Chuck Harner, 63, worked for 15 years as a manager before he was laid off in 2001.
- 2 He has a doctorate in mathematics, but spent the next 18 months searching fruitlessly for full-time work.
- 3 In April 2003 he found a 12-hour-a-week job at a supermarket where he does everything from sweeping the floors to selling books and records.
- 4 As a manager, he made more than \$100,000 annually. Now he earns about \$7 an hour.

Le passage à traduire est divisé en 4 unités, indépendantes pour la notation. 1 point par unité correctement traduite. Pénalisation de 0,25, 0,50, 0,75 ou 1 point maximum par unité de traduction en fonction de la gravité des erreurs commises.

- Unité non traduite, traduction inintelligible, contresens général : retrait de 1 point.
- Erreur grave mais ne portant que sur une partie de l'unité (contresens partiel, erreur révélant l'ignorance de mécanismes de base de la langue - e.g. erreurs portant sur les temps, les modaux, les noms composés, les mots outils...) : retrait de 0,5 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- Erreur ne portant que sur un seul mot (traduction hors champ sémantique) : retrait de 0,25 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- Élément non traduit : retrait maximum applicable à cet élément.
- Erreurs récurrentes : ne pénaliser qu'une fois.
- Ne pas pénaliser les inexactitudes, maladresses, erreurs d'orthographe occasionnelles.

C EXERCICE : 2 points, 0,5 point par réponse correcte

Joe **had been working** in the new supermarket for a year when, last month, he **broke** his arm while playing football. As he **had** no health insurance, he **was** on sick leave, without pay, for several weeks.

D EXERCICE : 2 points, 0,5 pt par réponse correcte

Some of the workers who were interviewed said they didn't enjoy their jobs because they felt they didn't have **any** spare time. They also told the journalist they had **no** choice regarding schedule. **None** of them, however, said he would go on strike over this.

E PRODUCTION EN ANGLAIS (4 points)

Il s'agit uniquement ici d'évaluer la capacité du candidat à écrire de 6 à 8 lignes dans un anglais compréhensible, exempt d'erreurs grammaticales graves. En ce qui concerne le contenu, toutes les réponses possibles, même très banales, sont acceptées.

Critères d'évaluation :

- **Accomplissement de la tâche** : pénalisation des réponses d'une longueur inférieure à la longueur demandée en fonction du degré de non-exécution de la tâche.
 - **Correction grammaticale de la réponse** : pénalisation importante en cas d'erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais, mais indulgence pour les maladresses et inexactitudes.
- Attribution au **minimum de trois points** en cas de réponse de la longueur souhaitée, sans erreurs grammaticales graves. Note supérieure à 3 si la qualité du travail le justifie.
- Attribution au **maximum de un point** en cas de réponse comportant 4 erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais.